ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, le 24 janvier 1983, d'une demande d'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant celui du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la Coopération avec les pays en voie de développement", a donné le 26 janvier 1983 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 24e januari 1983 door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden heeft de 26e januari 1983 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Dans le texte français de l'intitulé, il faudrait écrire : "modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1967".

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire : "Koninklijk besluit tot wijziging ...".

PREAMBULE.

Le visa de l'article 29 de la Constitution est superflu et doit être omis.

A l'alinéa 2, il y a lieu d'ajouter les mots "modifié par l'arrêté royal du 5 avril 1976;".

Après l'alinéa 2, il convient d'insérer un alinéa 3 rédigé comme suit :

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 janvier 1983;".

Dans la formule de proposition, les mots "de Notre Ministre du Budget" doivent être omis, car ce Ministre n'a pas à figurer parmi les ministres proposants.

DISPOSITIF.

Article 1er.

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"L'article 97, alinéa 3, 3°, de l'arrêté royal du 10 avril 1957 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, modifié par l'arrêté royal du 5 avril 1976, est complété par l'alinéa suivant :

"...". .../...

Dans le nouvel alinéa en projet, les mots "du présent titre" doivent être omis.

Article 2.

Il ressort des indications fournies au Conseil d'Etat que l'intention du Gouvernement n'est pas de donner un effet rétroactif à l'arrêté en projet.

L'article 2 peut donc être omis.

OPSCHRIFT.

In de Nederlandse tekst van het opschrift schrijve men "Koninklijk besluit tot wijziging ...".

In de Franse tekst zou moeten worden gelezen : "modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1967 ...".

AANHEF.

De verwijzing naar artikel 29 van de Grondwet moet als overbodig vervallen.

In het tweede lid moet aan het slot worden gelezen : "inzonderheid op artikel 97, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 april 1976;".

Na het tweede lid dient een derde lid te worden ingevoegd als volgt :

"Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 13 januari 1983;".

In het voordrachtformulier moeten de woorden "van Onze Minister van Begroting" vervallen; die Minister behoeft niet voor te komen onder de voordragende ministers.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 97, derde lid, 3°, van het koninklijk besluit van 10 april 1957 houdende het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 april 1976, wordt aangevuld met het volgende lid :

"...".

In het ontworpen nieuwe lid moeten de woorden "van deze titel" vervallen.

Artikel 2.

Uit de aan de Raad van State verstrekte gegevens blijkt dat het niet in de bedoeling van de Regering ligt om het ontwerp-besluit te doen terugwerken.

Artikel 2 kan dan ook vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

Madame : R. DEROY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par Mme J.-M. DAGNELIE, auditeur adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J.-M. DAGNELIE, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. P. TAPIE.